



# **Entre forces et fragilités, l'évolution d'une clinique enracinée**

31<sup>e</sup> Colloque de la Revue transculturelle L'Autre

23 octobre 2025

Dre Tinh-Nhan Luong

Directrice de la clinique pédiatrique transculturelle  
Hôpital Maisonneuve-Rosemont

Centre intégré  
universitaire de santé  
et de services sociaux  
de l'Est-de-  
l'île-de-Montréal

Québec 



# Déclaration de conflit d'intérêt

Dons philanthropiques pour la Clinique pédiatrique transculturelle

Bell cause pour la cause

Fondation RBC

Fondation Choquette-Legault

Fondation J. Armand-Bombardier



# Clinique pédiatrique transculturelle (CPT) HMR

## Nos racines

- Fondation en 1999 par Drs Selim Rashed et Frantz Raphaël
- Département de pédiatrie
- Racines « haïtiennes »

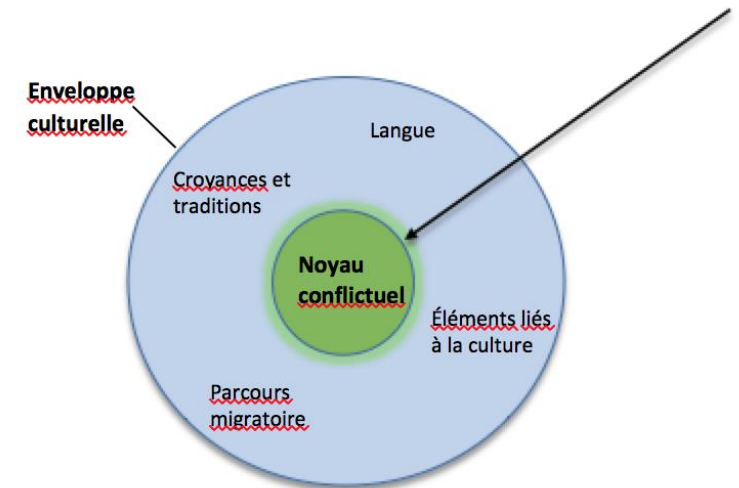
Formation par un médecin-ethnothérapeute d'origine haïtienne  
Expérience particulière avec les familles haïtiennes  
Connaissance plus approfondie avec leurs croyances

- Ancrage de notre approche et méthodologie transculturelle dans le dispositif groupal de Tobie Nathan

# Clinique pédiatrique transculturelle HMR

## Nos spécificités

- Grille transculturelle
- Vision démocratique
  - pédiatres, travailleuse sociale et psychologue peuvent conduire la démarche thérapeutique
  - co-thérapeutes ont un rôle actif et peuvent prendre la parole
- Objectif: traverser l'enveloppe culturelle
  - Pas de traitement des pathologies psychiatriques
  - Pas de prescription médicamenteuse





# Défis

- Réorganisation administrative avec centralisation et uniformisation des services en 2015: existence de la CPT menacée
- Besoin de défendre notre raison d'être malgré les besoins.
- Allocation de ressources limitées: 1 psychologue et 1 travailleuse sociale-psychothérapeute pour une journée par semaine
- Clinique à contre-courant des tendances en santé mentale
- Une clinique « marginale » qui peine à grandir au-delà de sa journée de travail clinique...



# Contexte social favorable aux politiques EDI

- Décès de George Floyd en 2020
- Regain du mouvement Black Lives Matter
- Décès de Joyce Echaquan en 2020
- Découverte de sépultures autochtones près des pensionnats 2021
- Rapport de la Commission Laurent 2021
- Engagement accru des organisations/entreprises dans les initiatives EDI
- Reconnaissance de la pertinence de notre travail par notre institution
- Partenariat avec la Fondation HMR pour soutenir notre mission.

# Développement de projets de formation

- Formation virtuelle « Évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la grille transculturelle » sur le site de l'ENA

## Grille transculturelle

Outil pour guider l'analyse des intervenants développé par l'équipe de la Clinique Pédiatrique Transculturelle de l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont du CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

### Parcours migratoire

#### Au pays d'origine

- D'où proviennent les membres de la famille? Dans quel milieu vivaient-ils? (ex: rural ou urbain)
- Dans quelles conditions vivaient-ils?
- Qu'ont-ils vécu? (catastrophe naturelle, guerre, violence, traumatisme, conflit ethnique, torture, deuil, discrimination, séparation d'êtres chers, etc.)
- Quel était le projet migratoire?

#### Durant la migration

- Par quels pays sont-ils passés avant d'arriver ici? Ont-ils vécu des migrations internes dans le pays d'origine?
- Dans quelles circonstances s'est déroulé le trajet migratoire? (ex: durée, mode de transport, camp de réfugiés, passage clandestin, traumatisme, séparation, conditions périlleuses, etc.)

#### Depuis l'arrivée au pays d'accueil

- Quel est leur statut migratoire?
- Dans quelles conditions socioéconomiques vivent-ils ici? (reconnaissance de diplôme, emploi, décalage social, alphabétisme, francisation, logement, etc.)
- Comment se sont déroulées leur adaptation et intégration? (choc culturel, idéalisation du pays d'accueil, réseau social ou familial, perception de discrimination ou de racisme, etc.)

### Éléments culturels

- Quels sont les rapports de filiation: qui sont les membres de la famille immédiate et élargie et quelle est la nature des relations?
- Quels sont les changements dans les repères culturels de la famille? (ex: relation homme-femme, autorité parentale, méthode d'éducation et de discipline, rapport avec l'école, les obligations et interdits sociaux et familiaux)
- Comment les parents assument-ils leur rôle parental en contexte migratoire?
- Existe-t-il un fossé culturel entre les enfants et les parents, y a-t-il des chocs culturels intrafamiliaux ou des conflits intergénérationnels?
- Existe-t-il des enjeux de métissage culturel?
- Les parents sont-ils de la même origine ethnoculturelle?
- Quelle(s) langue(s) parlent les membres de la famille? Y a-t-il une barrière linguistique intrafamiliale étou avec la société d'accueil?
- Quel sentiment d'appartenance les enfants ont-ils envers leur famille, leur communauté ethnoculturelle et québécoise, leur milieu scolaire, leur groupe de pairs, etc.? Sont-ils en quête d'affiliation et à risque de s'affilier à des groupes marginalisés ou déviant (enfant exposé)?
- Comment se fait la transmission culturelle au sein de la famille?

### Croyances et traditions

- Quel est le sens donné par les membres de la famille quant aux difficultés de l'enfant?
- Ont-ils des croyances traditionnelles concernant les causes de ces difficultés?
- Ont-ils recours à des pratiques ou des remèdes traditionnels?
- Ont-ils été élevé dans une religion? Pratiquent-ils cette religion?
- Vont-ils chercher du soutien dans la spiritualité ou auprès d'une communauté religieuse?
- Quel est le rapport avec les ancêtres en ce qui a trait au lien avec l'invisible?
- Les croyances sont-elles source de conflits dans la famille?

### Santé mentale

- Symptômes liés à la santé mentale pour chacun des membres de la famille.

La formation L'évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la grille transculturelle est requise pour utiliser cet outil.

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de l'Est-de-l'Île-de-Montréal  
Québec

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de l'Est-de-l'Île-de-Montréal  
Québec

Tableau de bord

Cours actuel

Besoin d'aide?

Outils

Vue standard

x

### Bienvenue, commençons!

Astuces de navigation (5 min...)

### Modules obligatoires

- Introduction (5 minutes)
- MODULE 1 | Guide d'utilisatio...
- MODULE 2 | Parcours mi...
- MODULE 3 | Éléments c...
- MODULE 4 | Croyances (...)
- MODULE 5 | Santé ment...

### Documents associés

Environnement numérique d'apprentissage

## L'évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille transculturelle

Fiche descriptive de la formation

Grille transculturelle

L'évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille transculturelle

Formation

Notes

et de services sociaux de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

Québec

# L'évaluation en contexte de diversité culturelle à l'aide de la Grille Transculturelle

Par l'équipe de la clinique pédiatrique transculturelle de l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont, CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

**À qui s'adresse la formation ?** Aux intervenants, aux professionnels et aux médecins ayant des clientèles jeunesse dans le réseau de la santé et des services sociaux et des milieux scolaires et communautaires œuvrant en contexte de diversité culturelle.

**But :** Utiliser l'outil pratique de la Grille Transculturelle pour tenir compte du parcours migratoire, des aspects culturels, de croyances et de santé mentale dans la compréhension de la problématique psychosociale et de santé mentale d'un patient ou d'une famille.

**Durée :** 2h30

Vous apprendrez entre autres à...

- Favoriser l'alliance avec les familles issues de l'immigration
- Aller chercher le sens que le patient ou la famille donne à ses difficultés
- Prendre conscience de votre propre culture et réduire la distance culturelle avec le patient
- Travailler avec un interprète-médiateur culturel

Formation disponible sur la plateforme de l'Environnement numérique d'apprentissage (ENA)

- **Membre du réseau de la santé et des services sociaux**

Le numéro d'identification: 15563

Lien: <https://fcp.rtss.qc.ca/course/view.php?id=15663>

- **Professionnels hors du RSSS**

Le numéro d'identification: 106000

Lien: <https://fcp-partenaires.ca/enrol/index.php?id=10600>

- **À l'extérieur du Québec (plateforme Studium):**

Lien: <https://studiumfc.umontreal.ca/user/index.php?id=106802>

Il vous suffit de créer un compte, puis d'entrer le mot de passe suivant: cemtl



Formation reconnue par les ordres professionnels

Accessible partout dans le monde

Ateliers pratiques en élaboration

Version en anglais en élaboration

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

Québec



# Développement de projets de formation

- Formation des interprètes de la Banque interprètes du Québec
- Formation des interprètes en tant que médiateurs culturels
- Développer des ponts avec le milieu académique universitaire.
- Projets satellites:
  - Soutenir le Comité de consultation transculturelle en SMJ dans le CIUSSS-de-l'Est (soins de 1ère ligne)
  - Collaborer avec l'organisme communautaire Café jeunesse multiculturel pour amener l'approche transculturel au niveau communautaire
  - Collaborer avec le Centre professionnel Alter-Natives (privé)
  - Développer un partenariat avec le CHUSJ de soins tertiaires pédiatriques



# Développement d'un programme recherche

- Sur 5 ans
- Partenariat avec l'équipe de recherche Erasme et Interactions affilié à l'Université de Montréal. Recherche sur l'approche transculturelle et les spécificités de notre clinique pédiatrique.
  - Expérience des intervenants
  - Expérience des familles
  - Impact des interprètes médiateurs-culturels dans l'intervention
  - Etc.



# Défis

- Approche complexe : travail thérapeutique ardu, exigeant, dynamique de groupe.
- Analyse des contre-contretransferts
- Manque de diversité des points de vue malgré la multiethnicité et la multidisciplinarité de l'équipe
- Cadre rigide du système de santé



# Défis

- Récemment, contexte défavorable avec la polarisation, les idéaux populistes, la montée des idées de droite, du racisme, de la xénophobie...
- Discours politique défavorable aux immigrants
- Non-pérennité du support d'organismes privés
- L'État tarde à lier les connaissances à la pratique